

Déifferdang

MAGAZIN



L'INAUGURATION DE LA MAISON RELAIS «IM MAI» A EU LIEU LE 27 FÉVRIER

Cosmopolitan Déifferdang: Pays-Bas et Portugal

Présentation de la ville d'Hussigny-Godbrange

**Présentation de l'association
«Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché»**

2^e Journée de la femme

N° 3
2008

Sommaire

Editorial	3
Elections européennes 2009	3
Cosmopolitan Déifferdang	4-5
Hussigny-Godbrange	6-7
Lundi littéraire	6
Wantertrëppeltier 2008	6
Année scolaire 2008/2009	6
25. Ouschter-, Hobby- a Kenschthandwierkermoart	7
L'association «Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché»	8
Nouvelles adresses	8-9
Projet pilote Centre de proximité et d'intervention	9
Journée portes ouvertes d'Arcelor Mittal	9
Spécial Centenaire	10-12
2 ^e Journée de la femme	13
Conférence «Papa! Wéi geet dat»	13
Ce qui s'est passé	14-17
Agenda	14-17
Vacances de postes	18
Jugendkonschtwoch	18
An der Geschichtskëscht gewullt	18-19
Concours	19

Impressum

Éditeur: Administration
Communale de la
Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 11-1
Fax 58 77 11-210
www.differdange.lu
dm@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic
Communication s.a.

Comité
de rédaction: Thomas Hoffmann
Henri Krecké
François Meisch
Claude Piscitelli
Roby Zenner

Collaborateurs: Roby Fleischhauer
Nathalie Flenghi
Mirko Mengoni

Imprimeur: Imprimerie Heintz
Pétange

Tirage: 8700 exemplaires

Déifferdang Magazin, imprimé sur
du papier 100 % recyclé, paraît
12 x par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Differdange.

Édition: mars 2008

ISSN 1684-7431



Vues d'antan...

...et d'aujourd'hui

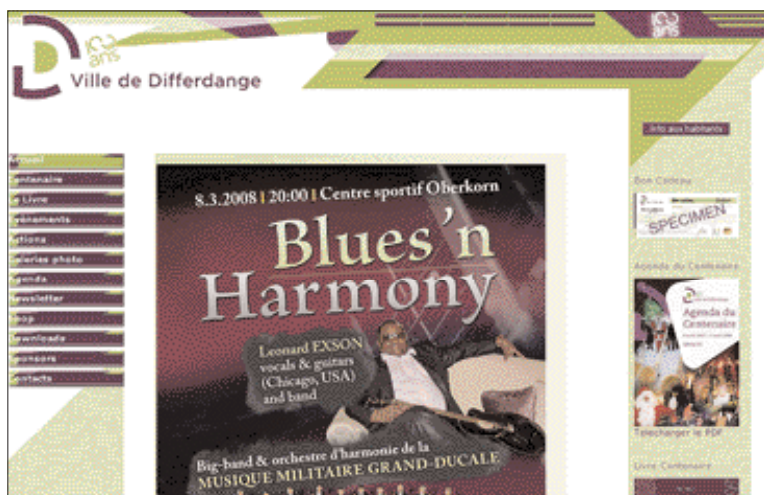


VISITEZ NOS SITES:

WWW.DIFFERDANGE.LU

WWW.CENTENAIRE-DIFFERDANGE.LU

WWW.INFORMATIONUNBLAT.LU



Un bon départ

Les premières années de vie sont capitales pour le développement d'une personne, autant pour sa santé physique et mentale que pour le développement de sa personnalité, de ses capacités intellectuelles ou de son comportement social. Tous les parents doivent donc recevoir très tôt les informations, l'accompagnement et l'aide nécessaires au bon départ dans la vie de leur enfant.

La Commune de Differdange a dès lors développé, en collaboration avec l'association Initiativ Liewensufank a.s.b.l., le projet-pilote «Un bon départ» offrant un accompagnement professionnel aux familles durant la première année de vie de leur bébé. Le but du projet est d'épauler les parents dans leurs nouvelles tâches et de renforcer les liens entre parents et enfants. Il s'agit de reconnaître d'éventuels problèmes et d'y remédier, éventuellement en collaboration avec d'autres services. Une première prise de contact au cours de la grossesse est par ailleurs possible et souhaitable.

Le service, nommé «bébé+», tient compte des besoins et des compétences des familles. Les consultantes font des visites à domicile et fournissent les informations, les conseils et l'accompagnement nécessaires. Si les parents ne désirent pas de visite à domicile, l'échange peut avoir lieu dans un bureau à Differdange.

Le concept du projet prévoit une continuité dans l'accompagnement pour développer un climat de confiance et pour permettre un échange dans le cas de sujets plus délicats. Les consultantes (sage-femmes, infirmières pédiatriques ou doulas) peuvent renseigner sur la vie quotidienne, les soins, l'alimentation, le sommeil ou le développement du nourrisson etc. Les parents sont assistés afin de mieux reconnaître, comprendre et répondre aux signaux émis par leur enfant. Ils ont bien entendu la possibilité de s'exprimer en toute liberté.

Les consultations gratuites se font dans plusieurs langues (luxembourgeois, français, portugais, allemand, anglais). Pour garantir le fonctionnement du projet-pilote, la Commune de Differdange a signé une convention de deux ans avec l'association Initiativ Liewensufank. Les frais du projet sont supportés par la commune de Differdange et subventionnés de moitié par le ministère de la Famille et de l'Intégration.

Pour recevoir de plus amples informations ou fixer un rendez-vous (également en cours de grossesse) vous pouvez laisser un message au numéro 26 58 58 58. Vous serez rappelé dans les minutes qui suivent.



Elections européennes 2009

Le dernier délai d'inscription pour participer aux élections du Parlement Européen en 2009 est fixé au 31.03.2008. Les intéressés doivent se présenter au Bureau de la population de l'Hôtel de Ville munis d'une pièce d'identité ainsi que d'un certificat prouvant qu'ils habitent depuis au moins 5 années au Grand-Duché. Pour plus d'informations:

Tél.: 58 77 11-208 / 58 77 11-288

Europawahlen 2009

Stichtag für die Einschreibung in die Wählerlisten für die Wahlen des Europaparlaments 2009 ist der 31.03.2008. Teilnehmer müssen sich mit einem Ausweis und einer Bescheinigung zum Nachweis, dass die geltenden Aufenthaltsbedingungen erfüllt sind (mindestens 5 Jahre) zum Einwohnermeldeamt des Stadthauses begeben. Weitere Infos:

TEL.: 58 77 11-208 – 58 77 11-288

Eleições Europeias 2009

A data limite de inscrição para participar nas eleições para o Parlamento Europeu em 2009 está marcada para o dia 31.03.2008. Os interessados devem dirigir-se ao Bureau de la population do Hôtel de Ville na posse de um documento identificativo e de um certificado de residência no Luxemburgo de pelo menos 5 anos. Para mais informações telefone para: 58 77 11-208 / 58 77 11-288

Elezioni europee 2009

La data di scadenza per iscriversi a partecipare alle elezioni del Parlamento Europeo del 2009 é fissata al 31.03.2008. Gli interessati si devono presentare all'Ufficio Anagrafe del comune, muniti di carta d'identità e certificato che dimostri la residenza a Lussemburgo da almeno 5 anni.

Per ulteriori informazioni:

Tel.: 58 77 11-208 / 58 77 11-288



Pays-Bas

Langue officielle: néerlandais

Capitale: Amsterdam

Régime politique:
Monarchie constitutionnelle

Reine: Beatrix

Président du gouvernement:
Jan Peter Balkenende

Superficie: 41.526 km²

Population: 16,5 millions

Fête nationale: 30 avril

Monnaie: euro

Sigle distinctif des automobiles: NL

Domaine Internet: .nl

Indicatif téléphonique: +31

PASCALE ET MARC DANS LEUR SALON
À DIFFERDANGE



MARC, SA FILLE
SANDRINE ET LEUR
CHIENNE TARA
À LA PLAGE
AUX PAYS-BAS



A Differdange en roller-skates

Originaire de Geldrop, petite ville de 30.000 habitants située près d'Eindhoven, Marc Heijnen quitte les Pays-Bas en 1995. Avec sa première femme il s'installe à Lexy, en France. Informaticien, il travaille au Grand-Duché de Luxembourg.

Parmi les passions de Marc figurent les roller-skates. Il fait d'ailleurs partie d'un club à Mesancy. Alors qu'il est en instance de divorce, il y fait la connaissance de Pascale. Pascale est Luxembourgeoise et vit à Esch. A l'époque elle était chargée de cours. Entre-temps, elle a entamé des études à l'Iserp. Elle se souvient très bien de sa rencontre avec Marc. «Ce jour-là, il faisait très chaud, et Marc et moi étions

les seuls membres du club présents. Nous avons commencé à discuter... Ou plutôt nous avons essayé, car ce n'était pas évident. Je ne parlais pas le néerlandais et l'anglais, tandis que Marc comprenait mal le luxembourgeois et le français.» Entre-

temps, ces problèmes de langue sont résolus. Le couple s'est ins-

tallé à Differdange en 2002 et Marc a suivi des cours de luxembourgeois pendant une année. Il aurait bien voulu les poursuivre, mais il n'y avait pas suffisamment d'étudiants pour organiser une deuxième année. Pascale quant à elle se débrouille bien en néerlandais. Même si elle a du mal à s'exprimer, elle comprend tout. Pascale et Marc ont tous les deux un enfant de leurs précédents mariages. Eric, le fils de Pascale, a 17 ans et vit avec le couple. La fille de Marc, Sandrine, a 12 ans et vit avec sa mère aux Pays-Bas. Toutes les deux semaines, elle vient passer le weekend à Differdange chez son père. Marc part la chercher le samedi matin à 6 heures et est de retour à Differdange vers midi. Il la ramène ensuite chez sa mère le dimanche après-midi. Avec Pascale, Sandrine parle le plus souvent en allemand.

Marc maintient le contact avec sa famille aux Pays-Bas. Pascale et lui s'accordent pour dire que les gens aux Pays-Bas sont bien plus ouverts que chez nous. Marc se tient aussi informé de ce qui se passe dans son pays en suivant les programmes néerlandais à la télévision. En même temps, il se sent parfaitement à l'aise à Differdange et ne compte pas retourner dans son pays d'origine. «Le dimanche soir, après avoir ramené ma fille chez sa mère, je suis toujours très content de rentrer au Luxembourg», conclut-il.



LE JEUNE
COUPLE
AVEC DES AMIS
AU PORTUGAL



Portugal

Langue officielle: portugais

Capitale: Lisbonne

Régime politique:
République parlementaire

Président: Anibal Cavaco Silva

Premier ministre: José Sócrates

Superficie: 92.391 km²

Population: 10,9 millions (en 2006)

Fête nationale: 25 juillet

Monnaie: Euro

Sigle distinctif des automobiles: P

Domaine Internet: .pt

Indicatif téléphonique: +351

EDUARDO ET MARIA EN COMPAGNIE
DE LEUR PETITE-FILLE ENYA

Feliz em Differdange

C'est dans une maison pleine de vie et d'animation que nous accueillent Maria et Eduardo Lobo en compagnie de leur petite-fille Enya.

Maria, 63 ans, et Eduardo, 70 ans, sont tous deux originaires du Portugal. Née à Tondela, Maria passe sa prime jeunesse à Barreiro, près de Lisbonne. Elle y fait ses études primaires et secondaires, et c'est à cette même époque qu'elle rencontre son futur mari. Eduardo voit le jour à Ponto da Barca, où il débute ses études primaires avant d'entamer à l'âge de 7 ans un long périple à travers le pays à la suite de ses parents. Le jeune Portugais aboutit après plusieurs années à Barreiro, où il commence à travailler dans une usine de luminaires.

Les aléas du hasard font qu'Eduardo et Maria se rencontrent. Malheureusement, Eduardo doit partir durant 4 ans à cause du service militaire. A son retour, le jeune homme demande immédiatement la main de Maria, qui vient alors d'avoir 18 ans. Le mariage est célébré le 2 décembre 1962. Nos deux jeunes mariés demeurent à Barreiro durant près d'une décennie, Eduardo travaillant et Maria s'occupant de ses enfants. En effet, la jeune femme devient une première fois maman avec l'arrivée de son fils aîné, Paulo, en 1964. Viendront ensuite 3 ans plus tard Carlos, et 4 ans après Sara.

Octobre 1971: Eduardo et Maria décident de passer quelques

mois chez des amis à Luxembourg. Ils choisiront par la suite de s'y établir définitivement, et emménagent à Differdange quelques mois plus tard. Ils déménagent ensuite à Pétange, reviennent à Differdange et repartent pour Belvaux, car ils y ont trouvé une maison plus spacieuse pour leurs enfants, qui sont entretemps passés au nombre 6 avec l'arrivée de Daniel, de Ruth et enfin de Miriam. La famille s'établit définitivement à Differdange en 1984.

M. et Mme Lobo nous confient que leur vie au Portugal ne leur manque pas vraiment. Ils retournent très régulièrement dans leur patrie pour y passer des vacances, mais leurs amis et leur famille se trouvent ici. Les Lobo affectionnent le Luxembourg pour sa grande ouverture vis-à-vis des autres cultures. Par ailleurs, les Lobo apprécient le respect de la discipline et des horaires des Luxembourgeois, par opposition aux Portugais, plus... tête en l'air.

Bien entendu, cela n'empêche pas Maria et Eduardo de regretter le soleil et la mer de leur pays natal. Ils s'arrangent donc, grâce aux petits plats tels que Bacalhau à Brás, Cozido à portuguesa, Jardineira, riz de tomates, poisson grillé etc. pour donner à leurs nombreux repas de famille des teintes méridionales.



Lundi littéraire

La bibliothèque municipale et la Commission culturelle de Differdange invitent les gastronomes au spectacle de Mme Sylvie Bisdorff, le 17 mars 2008 à 20h00, dans la salle des fêtes de l'ancien Hôtel de Ville de Differdange.

Propriétaire et chef cuistot de l'hôtel-restaurant Relais du Silence «Le Bisdorff» à Berdorf, Sylvie Bisdorff s'est fait connaître grâce à ses interventions radiophoniques et télévisées, ainsi que par son ouvrage intitulé «Luxemburg Kulinarisch». Les amateurs de poésie gustative pourront se délecter de ses récits...à écouter et à déguster! M. Konrad Troost se chargera de l'accompagnement musical. Bon appétit!



Wantertrëppeltier 2008

La Commission des jeunes & seniors de la Commune de Differdange propose aux amateurs de marche et de promenades son édition 2008 des «Wantertrëppeltier». Les personnes intéressées sont invitées à se réunir les 5 et 26 mars 2008 à 14h30 sur la place du Marché à Differdange.

Pour plus d'informations:

Seniorentelefon, Tél.: 58 67 01-301 / 621 212 108.



Année scolaire 2008/2009

Pour plus d'informations sur:

- l'éducation précoce,
 - les inscriptions à l'école préscolaire,
 - la dispense de résidence,
 - le changement de domicile,
- veuillez consulter le site Internet www.differdange.lu (rubrique: enseignement), ou contacter le service scolaire au Tél.: 58 77 11-237

La commune d'Hussigny-Godbrange



Ce mois-ci, nous poursuivons la présentation des communes transfrontalières voisines de Differdange. L'invité d'honneur de ce numéro s'appelle Hussigny-Godbrange.

La petite agglomération française compte 3.142 habitants (en 2004), et elle est située à l'extrémité nord du département de la Meurthe-et-Moselle, à la frontière avec le Grand-Duché de Luxembourg, sur le plateau du Pays-Haut. Le territoire communal a une superficie de 1.574 hectares, dont 67% de forêts et de végétations arbustives et 22% de surfaces agricoles. Les espaces urbanisés ne représentent que 6% du territoire.

Administrativement, la commune fait partie du canton de Herserange et de l'arrondissement de Briey. Elle est membre de l'Association Transfrontalière du Pôle Européen de Développement, qui regroupe 18 communes françaises, 4 communes belges et 3 communes luxembourgeoises: Differdange, Pétange et Bascharage.

Le maire d'Hussigny-Godbrange, M. Righi, nous explique qu'Hussigny et Godbrange étaient à l'origine deux communes distinctes. C'est en 1810 qu'un décret napoléonien les réunit pour ne plus

former qu'une seule commune. Vers la fin du 19^e siècle, le développement qui jusqu'alors était principalement d'ordre rural s'oriente peu à peu vers la sidérurgie. Hussigny-Godbrange devient dès lors un des centres des mines de fers en Lorraine (Bassin du minerai de fer lorrain).

Après la Seconde Guerre mondiale, l'activité sidérurgique et minière du nord-est de la France connaît une croissance spectaculaire et la main-d'œuvre étrangère s'installe en masse pour assurer en partie cette activité grandissante. Hussigny-Godbrange accueille une forte population immigrée italienne qui occupe alors tout un quartier situé en contrebas du village, à 500m de la frontière luxembourgeoise, et que l'on nommera bien vite «Basse-Italie». Cafés, hôtels, maisons de mineurs et autres baraques y accueillent alors les familles fraîchement arrivées et sans grandes économies. Le dialecte romagnol y est régulièrement pratiqué, car une grande partie des habitants est originaire de Romagne.

Après une période faste due à l'exploitation minière dans la région, la trop faible teneur en fer du minerai lorrain encourage les sidérurgistes à le remplacer peu



LES GALERIES DE LA MINE DE HUSSIGNY-GODBRANGE

à peu par des minerais d'outre-mer plus riches. Cette démarche annonce la fin du règne du fer en Lorraine.

Suite à la crise sidérurgique, Hussigny-Godbrange subit une diminution constante de sa population entre 1975 et 1990. La commune renoue par la suite avec une croissance démographique résultant essentiellement d'un solde migratoire positif et d'une politique de lotissement attractive associée à la proximité du Luxembourg pour l'emploi frontalier. Depuis 1999, l'accroissement démographique se poursuit. La Basse-Italie a bien changé, certes une forte population italienne y demeure encore, mais elle coha-

bite dorénavant avec de nouveaux immigrés nord-africains, français et bien d'autres encore.

En terme de logements, la commune a connu un accroissement de son parc de 110 unités entre 1990 et 1999 (+9%) et dispose actuellement de 1330 logements. Les résidences principales, qui représentent 93% du parc total ont connu une hausse de 13,5%.

M. Righi explique que sa commune est le lieu idéal pour les promenades dominicales, car les forêts et espaces verts sont aussi nombreux qu'accueillants. Des fresques murales peintes sur certains bâtiments, témoignages artistiques de grande envergure, attirent les regards. Hussigny-Godbrange dispose par ailleurs d'un riche patrimoine historique et culturel suite à son passé minier. Ainsi, les anciennes galeries minières servent désormais à faire découvrir aux visiteurs la vie et le métier des mineurs. Grâce à l'Association d'Histoire Industrielle (AHI), les visiteurs assistent régulièrement à des démonstrations réelles de machines d'antan en activité, des visites guidées sont organisées, et un espace à la mémoire des anciens mineurs a spécialement été aménagé. Enfin, M. Righi nous a révélé que l'ancien carreau de la mine situé entre sa commune et Differdange sera bientôt réaménagé en grand espace de promenade et aussi utilisable dans un cadre festif. N'oublions pas que la commune fêtera son bicentenaire en 2010, et elle compte bien y accueillir ses voisins luxembourgeois...

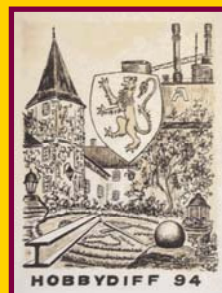


LE BOURGMESTRE LAURENT RIGHI

„25. Ouschter-, Hobby- a Kenschthand-wierkermoart“

Die 25. Auflage des Differdinger „Ouschter-, Hobby- a Kenschthand-wierkermoart“ findet am **Samstag, den 15. und am Sonntag, den 16. März 2008** in der Sporthalle in Oberkorn statt. Auch dieses Jahr kommen die Aussteller nicht nur aus Luxemburg, sondern auch aus Belgien, Deutschland und Frankreich. Für die anstehende Auflage stellen 115 Aussteller auf mehr als 1.500 qm in der Sporthalle ihr Schaffen unter Beweis. Für das leibliche Wohl sowie genügend Animation ist an beiden Tagen reichlich gesorgt. Organisatoren: Handball Red-Boys / Hobbydiff 94

Öffnungszeiten:
Samstags von 11:00 bis 19:00 Uhr
Sonntags von 10:00 bis 19:00 Uhr



Hip Tech 'n Hop part 2



@ Hall Polyvalent "La Chiers"
samedi 8 MARS 2008 Differdange

Hip Tech 'n Hop

Start: 21:00h - End: 3:00h

Entrance: 5€

music by

Packo Gualandris
(Electro / Techno - packogualandris.com)

& DJ Ridoo
(Hip Hop / RnB / House)

Organisation:



Commission des
Jeunes et Seniors



Gaëlle Pousseur, nouvelle kinésithérapeute à Differdange



Après 36 ans d'activités, le kinésithérapeute Jean Lorgé vient de céder son cabinet de kinésithérapie à Gaëlle Pousseur, licenciée en kinésithérapie et en rééducation (UCL).

Pratiquant depuis trois ans, Gaëlle Pousseur offre dans son nouveau cabinet les traitements suivants: kinésithérapie, rééducation fonctionnelle, massage, fango, électrothérapie, thérapie manuelle, crochetage, rééducation posturale globale (RPG/chaîne musculaire), drainage lymphatique et kinésithérapie respiratoire.

Mme Pousseur assure également ses traitements à domicile et dans la Maison de Soins à Differdange sur demande.

Le cabinet est ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et le lundi, mardi et jeudi de 13h00 à 19h30, le mercredi et vendredi de 13h00 à 18h00. Le traitement est assuré exclusivement sur rendez-vous.

Adresse de contact:

**Gaëlle Pousseur, licenciée en kinésithérapie et rééducation (UCL),
10, rue du Chemin de Fer,
L-4556 Differdange
Tél.: 58 86 99.**



„Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché“ Seit 1974 kamen 2.773.000 € zur Verteilung

Es war im Jahre 1974, als Josy Jacoby gemeinsam mit sechs Gleichgesinnten die humanitäre Vereinigung „Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché“ (AEHGD) als Gesellschaft ohne Gewinnzweck ins Leben rief mit dem Ziel, den geistig und körperlich Behinderten und den Kindern auf der Schattenseite des Lebens ein zusätzliches Stück Sonne zu vermitteln.

Jedes Jahr wurden bedeutende Summen gesammelt, die jeweils im Juli an immer mehr Behindertenheime des Landes verteilt wurden. Inklusiv der Verleihung von 2007 an 80 Verantwortliche wurde in 33 Jahren eine Gesamtsumme von 2.773.000 Euro oder 112 Millionen LUF verteilt.

Im Vordergrund der Arbeiten steht die landesweite Kleidersammlung, die 2007 z. B. 1384 Tonnen - ein neuer Rekord - einbrachte. Dafür sind fünf Tage in der Woche zehn Freiwillige in allen Teilen des Landes unterwegs, um die Altkleider in den vereinseigenen

Lastern aus den 138 Containern einzusammeln. Die AEHGD ist auch im Verbund mit Caritas, Rotem Kreuz und Kolping Mitglied des Dachverbandes „Texaid Luxembourg“.

Zusätzlich steht die Beteiligung an Bazars, Straßenmärkten und Braderien an. Spenden von Familien und Privatpersonen kommen regelmäßig dazu. Staat, Gemeindeverwaltungen, Banken und Firmen gewähren ebenfalls Zuwendungen. Zusätzlich leisten 99 Gemeindeverwaltungen und zahlreiche Vereinigungen großzügig Hilfestellung bei der Haus-zu-Haus-Kleidersammlung. Die diesjährige Kleidersammlung findet am 31. März 2008 ab 8.00 Uhr statt.

Doch sehr zum Leidwesen des AEHGD-Vorstandes sind immer wieder Vandalen am Werk, um bereits eingesammelte Kleider zu stehlen oder die Container zu beschädigen.

Der Verwaltungsrat der AEHGD setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Georges Weis; Vizepräsidenten: Jean Heusbourg, Metty Reinert und Fernando Ribeiro; Sekretärin: Martine Biever-Rollinger; Kassiererin: Corinne Lux-Hupperich; medizinischer Berater: Dr André Godart; beisitzende Verwaltungsratsmitglieder: Eugénie Biever-Schumann, Eliane Donckel-Reuter, Charlotte Evrard-Classen, Rita Frank, Emile Hollerich, Milly Hupperich-Peusch, Lucie Mersch-Theis, Claudine Nero-Larosch und Francine Weis-Thill.

**Kontaktadresse: Georges Weis,
151, route de Differdange,
L-4437 Soleuvre,
Tel. und Fax: 59 52 48,
E-mail: aehgd@pt.lu
Internetseite:
www.aide-aux-enfants-handicapés.lu oder
www.aehgd.lu**





Le projet pilote Centre de Proximité et d'Intervention

Un projet pilote consistant à regrouper le commandement des deux unités de police implantées à Differdange, à savoir le Centre d'intervention secondaire et le Commissariat de proximité, a été mis en place depuis le 1er janvier 2008.

Cette nouvelle entité - intitulée Centre de Proximité et d'Intervention (CPI) - regroupe donc sous un seul commandement les missions d'intervention et les missions de proximité de la Police grand-ducale à Differdange. Le projet pilote, qui sera soumis à une évaluation à la fin du 1^{er} semestre 2008, a pour objectif d'améliorer l'exécution des mis-

sions policières ainsi que le service offert par la Police à la commune et à la population. Il vise par ailleurs à développer la communication au sein de la Police, de même que la communication de la Police avec les autorités communales.

Les numéros de téléphone utiles pour les habitants de Differdange:

· Service intervention,

Tél.: 244 53 500

· Service proximité,

Tél.: 244 53 200

(jours ouvrables de 08h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00)

Bien entendu, en cas d'urgence, le numéro 113 est toujours valable et ceci pour tout le pays.

Samedi 8 mars sur le site Differdange Journée portes ouvertes d'Arcelor Mittal

A l'occasion de l'inauguration officielle du nouveau train «Grey», Arcelor Mittal Differdange organisera sur son site une journée portes ouvertes le samedi 8 mars 2008 de 10h00 à 18h00. Les visiteurs pourront ainsi découvrir l'univers de la sidérurgie au travers des visites guidées organisées sur le complexe. Celles-ci suivront un parcours défini et entièrement sécurisé.

L'accès des visiteurs se fera par le portail 1 situé rue Emile Mark près de la villa Hadir. Aucun parking n'étant prévu dans l'enceinte du site, les visiteurs seront invités à garer leurs véhicules à l'extérieur.

Sachant qu'une partie de la visite se déroulera à pied et qu'il y aura de nombreux escaliers à parcourir tout au long du trajet, des vêtements et des chaussures de

marque adaptés aux circonstances existant en milieu sidérurgique seront nécessaires.

Pour des raisons de sécurité, les visiteurs devront être âgés d'au moins 15 ans. Les personnes nécessitant un stimulateur cardiaque (pace-maker) et les femmes enceintes ne seront malheureusement pas admises à participer aux visites guidées.

Enfin, la visite des installations aura lieu aux risques et périls des participants. Arcelor-Mittal décline toute responsabilité en cas d'accident ou de préjudice qui pourraient survenir à un participant aux visites sur le territoire de l'usine.

Laboratoire d'analyses médicales Ketter Thill



Récemment, un nouveau laboratoire d'analyses Ketter Thill a ouvert ses portes à Niederkorn. La responsable du laboratoire, Véronique Orgnelli, assistée par Sandra Lopes, accueillent les patients du lundi au vendredi de 7h00 à 11h00. Les prises de sang sont généralement effectuées en laboratoire. Toutefois, si le patient ne peut pas se déplacer, des infirmières de l'association «Hëllef Doheem», qui collabore avec les laboratoires Ketter Thill, effectuent des prises de sang à domicile. Les tests sont effectués à Schiffflange. En effet, 2 fois par jour – tôt le matin et à la fermeture à 11 heures – des chauffeurs viennent chercher les épreuves.

Adresse de contact:

Laboratoires Ketter Thill,

2, rue Theis à Niederkorn,

tél.: 26 58 18 06. www.ketterthill.lu



„Matzen am leschte Jorhonnert“



Am Kader vum Centenaire vun der Stad Déifferdeng an op Initiativ vum Här Norbert Kaell gouf en Documentaire zesummegehalt aus Filmmaterial vum Dr. Theo Rauchs. Dëse Film weist d'Stad Déifferdeng an de Joren 1938 bis 1958 a nennt sech «Matzen am leschte Jorhonnert».

De Film gëtt Mëttwochs, de 5. Mäerz 2008 um 20:00 Auer am Centre Marcel Noppeney zu Uewerkuer gewisen. D'Entrée ass fräi.

Den DVD «Matzen am leschte Jorhonnert» kritt een ab dem 6. Mäerz 2008 am Shop du Centenaire (Service culturel; 5 rue du Parc Gerlache; L-4574 Differdange) ze kafen.

125^e anniversaire de la Fanfare de Niederkorn

Les festivités dans le cadre du 125^e anniversaire de la Fanfare de Niederkorn se poursuivent.

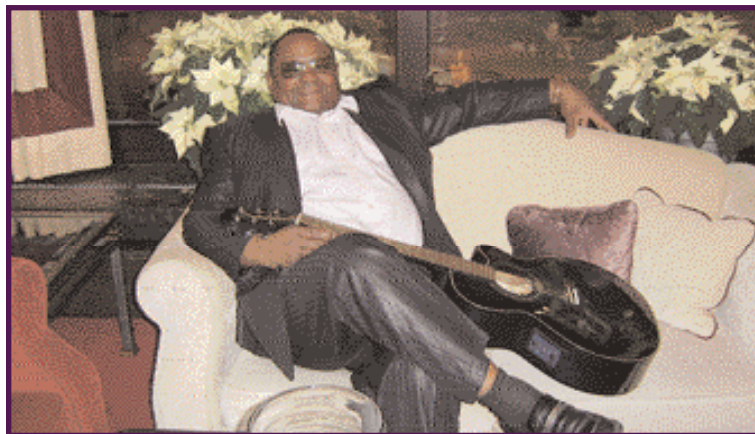
Les «Tëteltbiërg-blëiser» de la

Fanfare de Niederkorn proposent aux amateurs de Thé dansant un après-midi très festif le dimanche, 16 mars 2008 à 16h00 dans la salle de musique à Niederkorn.

Le samedi, le 29 mars 2008, les mélomanes pourront assister au Show-Concert Gogo 2008 «Viva Musica» à 20h00 au centre sportif à Oberkorn. A noter la participation des anciens actifs de la Fanfare de Niederkorn à cet événement.



Blues'n Harmony & Show du Centenaire



Deux événements importants dans le cadre du Centenaire ont été présentés récemment.

La prévente à un prix de 8 euros (10 euros dans la caisse du soir) a lieu au Shop du Centenaire (5, rue du Parc Gerlache / L-4574 Differdange).

Le concert Blues'n Harmony aura lieu le samedi, 8 mars 2008 à 20h00 au centre sportif à Oberkorn.

Durant la première partie du concert, l'orchestre d'harmonie de la Musique Militaire Grand-ducale célèbrera musicalement le

Centenaire de la Ville de Differdange. Les auditeurs pourront découvrir en première mondiale le medley «Souvenirs de Differdange» arrangé par le chef d'orchestre, le lieutenant-colonel André Reichling.

La deuxième partie, animée par le Big-band de la Musique Militaire, atteindra son apogée avec l'intervention du célèbre chanteur et guitariste de Blues de Chicago **M. Leonard Exson** (notre photo), accompagné par son propre groupe.

Chorale Municipale Differdange

Concert de Gala 2008

Dimanche, le 09 mars à 16.00 heures
Salle des Fêtes de l'Ancien Hôtel de Ville à Differdange

*100 Joer Gesank zu Déifferdang
100 ans de chansons à Differdange*

Au piano :
Josée Faltz-Wilmes

Présentation :
Erny Evrard

Direction :
Prof. Alain Nitschké

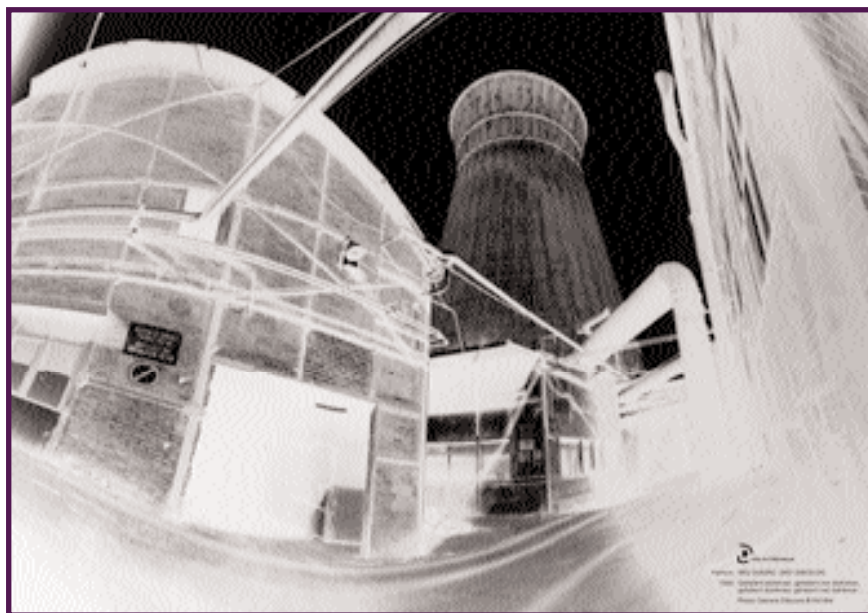
La Chorale et ses solistes :
Adrienne Chardot-Birgé, Soprano
Josiane Brassel-Hueber, Soprano
Rudy Horsmans, Ténor



Shop du Centenaire

Suite au grand succès de la mise en vente de gadgets dans le cadre du Centenaire de la Ville de Differdange, plusieurs nouveaux éléments seront présentés en ce début d'année 2008.

Dès maintenant une affiche extraordinaire de l'ancienne tour de refroidissement (1000x700mm) est disponible à un prix de 5 euros au Shop du Centenaire (5, rue du Parc Gerlache / L-4574 Differdange).



Conférence «Déifferdeng an d'Auswanderong an Amerika»



Cette présentation se tiendra le mardi, 18 mars 2008 à 20h00 dans la salle des fêtes de l'Ancien Hôtel de Ville, avenue Charlotte, à Differdange. Les conférenciers Jean Ensch et André Hatz illustreront l'émigration aux Etats-Unis d'Amérique, commenteront les noms des émigrés de notre commune, liront des extraits de lettres d'émigrés dont celle envoyée au baron de Gerlache. La soirée sera encadrée musicalement par l'Ecole de Musique de la Ville de Differdange.

Dans le cadre du Centenaire de la Ville de Differdange, une douzaine de sociétés locales présenteront ensemble un spectacle unique, notamment en date du samedi, 19 avril 2008 au centre sportif à Oberkorn. Profitez dès maintenant des tickets en prévente afin de pouvoir participer à cet événement spectaculaire. Les détails suivront bien évidemment dans le prochain numéro de ce mensuel.

SHOW DU CENTENAIRE

Samedi, 19 avril 2008

20 heures
au Centre Sportif
Oberkorn

TEACHERS in CONCERT

Ecole de Musique
Differdange



Dimanche 16 mars 2008
à 17.00 heures
à l'Eglise St-Etienne
à Oberkorn

Première mondiale:
**GOD BLESS
THE WORLD
de Felix Schaber**

Présentation:
Carole Lorang



Solistes :
Les chargés de cours
de l'Ecole de Musique
de Differdange
présentent un
programme vaste
d'œuvres
classiques.

Entrée gratuite

Film «Déifferdeng, eng Stad déi sech weise kann»



Dans la série de films (DVD) qui ont été annoncés dans le cadre du Centenaire de la Ville de Differdange, un nouveau point fort s'annonce. Les préparatifs ont duré plus d'un an et ainsi une mise en image actuelle de la Ville Differdange, sous toutes ses facettes, a été réalisée.

Cette œuvre sera présentée en première le mercredi, **12 mars 2008 à 20h00 au centre Marcel Noppeney** à Oberkorn.

Le film en trois langues (L/F/D) sera disponible à partir du 13 mars au Shop du Centenaire (5, rue du Parc Gerlache / L- 4574 Differdange) à un prix de 15 euros.





OBERKORN
COMPLEXE SPORTIF
LUNDI, 24/03/08
DE 08.00 - 18.00 HRS
LA GRANDE
BROCANTE
DU
CENTENAIRE
120 STANDS
INDOOR & OUTDOOR
ANIMATION BOISSONS GRILLADES
ENTRÉE LIBRE



20 Jahre Naturschule Lasauvage

Der Preis „Hëllef fir d’Natur 2007“ zum Jubiläum

Am vergangenen 18. Februar wurde im „Natur-Musée“ in Luxemburg der diesjährige „Präis Hëllef fir d’Natur 2007“ an die Vertreter der Naturschule Lasauvage überreicht.

Der Preis, der von Frantz Charles Muller, dem Präsidenten der Stiftung „Hëllef fir d’Natur“, Umweltminister Lucien Lux und Staatssekretärin Octavie Modert mit den entsprechenden belobigenden Worten des Dankes und der Anerkennung überreicht wurde, besteht aus einer vergoldeten Eule und aus einem Geldpreis in Höhe von 5.000 Euro.

Eine Mention erhielten gleichzeitig die beiden Leaderprojekte „Miseselerland“ und „Müllerthal“.

In der Begründung heißt es, das Projekt Naturschule Lasauvage fördere auf vorbildliche Weise die Erziehung und die Information in

den Bereichen Naturschutz und Umwelt.

Georges Bechet, Direktor des Naturmuseums, hieß die zahlreichen Gäste herzlich willkommen und hielt die Laudatio auf die Naturschule.

Lehrer Pierre Mischo stellte dann die 20-jährige Entwicklung der Naturschule als einzigartiges Projekt hierzulande vor.

Frantz Charles Muller, Präsident der Stiftung „Hëllef fir d’Natur“, entbot den Laureaten seinerseits die besten Glückwünsche.

Umweltminister Lucien Lux ging in seiner Ansprache auf die heutigen Probleme des Umweltschutzes ein.

In den vergangenen 20 Jahren konnte die 1987 als Pilotprojekt gegründete Naturschule Lasauvage eine einmalige Erfolgsgeschichte schreiben.



DIE VERTRETER DER NATURSCHULE LASAUVAGE ZUSAMMEN MIT UMWELTMINISTER LUCIEN LUX UND STAATSEKRETÄRIN OCTAVIE MODERT

2^e Journée de la Femme à Differdange

Le 8 mars 2008, le service à l'Egalité des Chances entre Femmes et Hommes et la Commission à l'égalité des chances invitent à la 2^e Journée de la Femme à Differdange. L'ouverture officielle avec vin d'honneur aura lieu à 14h00 au Centre Noppeney à Oberkorn. De nombreuses activités seront ensuite organisées jusqu'à 18h00:

- Stands de différentes associations de femmes
- Un grand stand d'information avec des brochures autour de thèmes relatifs aux femmes
- Stand de livres du CIDfemmes
- Exposition «PhotosInterviews» de femmes non-luxembourgeoises vivant à Differdange
- Tente de lecture pour enfants en collaboration avec la bibliothèque de Differdange et le CIDfemmes et à 14h30 lecture avec Mireille Weiten-De Waha
- À 16h15, show de danse orientale avec Alexandra Dietze
- Brocante de vêtements et de jouets d'enfants.

En outre, il sera possible de participer à 3 séminaires: le yoga du rire avec Marianne Gerges (de 9h00 à 11h30), la danse du ventre avec Alexandra Dietze (de 13h00 à 16h00) et le yoga Derviche avec Marie-Anne Casals (de 9h00 à 11h30).

Comme son nom l'indique, le yoga du rire combine yoga et rire. Il s'agit d'un mélange de gestes pantomimiques et d'exercices de respiration inventé par le Dr Madan Kataria. Ce yoga s'adresse à toute personne qui désire intégrer le rire dans son quotidien.

La danse du ventre est une des danses les plus anciennes. A travers elle, les femmes expriment leur joie ou leur détresse. Grâce à la danse du ventre, il est possible d'associer corps, âme et esprit,

d'améliorer la posture et d'augmenter la confiance en soi.

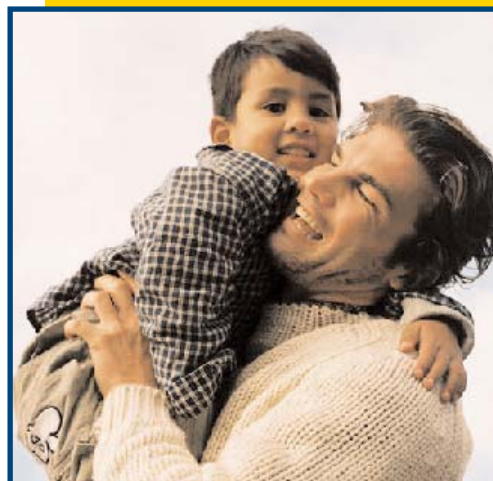
Le yoga Derviche a été mis au point par Ennea Tess Griffith. Il combine exercices lents et exercices dynamiques ressemblant à des danses. Les mouvements et postures tout en souplesse permettent de libérer les tensions et de faire circuler l'énergie en profondeur. Le séminaire est ouvert à toutes celles qui désirent favoriser leur épanouissement personnel, lutter contre le stress et retrouver une meilleure qualité de vie.

Pour s'inscrire à un de ces séminaires ou réserver un stand pour la brocante, il suffit de contacter le service à l'Egalité des Chances entre Femmes et Hommes jusqu'au 3 mars au 26 58 06 49 ou par courrier: caroline.gille-reiland@differdange.lu



Papa!
Wéi geet dat?

Le service à l'Egalité des Chances entre Femmes et Hommes, l'Association des parents d'élèves de l'école primaire Fousbann-Woiwer et l'Ecole des parents Janusz Korczack organisent la conférence «Papa! Wéi geet dat?».



Celle-ci se tiendra le **12 mars à 19h30 à l'Ancien Hôtel de Ville**, 38 avenue Charlotte, à Differdange.

Le conférencier, Klaus Elgas, éducateur gradué et coordinateur de l'Ecole des parents, parlera de l'évolution du rôle du père dans notre société et donnera des informations sur les recherches concernant les relations précoces entre pères et bébés ainsi que sur le rôle du père dans l'éducation des enfants. L'exposé s'adresse avant tout aux pères et aux mères et à tous ceux qui ont l'intention de le devenir, ainsi qu'à toute autre personne intéressée.

La conférence se tiendra en luxembourgeois. Une traduction directe en langue française sera assurée par l'ASTI asbl.

«Keen Alkohol ënner 16 Joer»

Le Centre de Prévention des Toxicomanies et de la Police Grand-Ducale organisent le mardi 11 mars 2008 une séance d'information sur le thème «Keen Alkohol ënner 16 Joer» à 19h30 dans la salle des fêtes de l'Ancien Hôtel de Ville.

Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

1^{ER} MARS

Assemblée générale LCGB
Hall polyvalent «La Chiers»
15h30

LCGB Differdange-Niederkorn-
Oberkorn-Lasauvage

Am Kader vun der Kommioun –
Kannermass: Papua-Neuguinea
Kierch Nidderkuer
19h15

Communauté pastorale Differdange
Ganz Nidderkuer am Gelli
Terrain Jos. Hauptert à Niederkorn
20h00
La Liberté Niederkorn

1^{ER} ET 2 MARS

Grousse Poarbazar

Centre Noppeney Oberkorn
1^{er} mars: 14h00 / 2 mars: 11h00
Fraen a Mammen Uewerkuer

1^{ER}, 8 ET 9 MARS

Am Kader vun der Kommioun –
Kannermass: Papua-Neuguinea
1^{er} mars: Kierch Nidderkuer, 19h15
8 mars: Kierch Fousbann, 17h45
9 mars: Kierch Déifferdeng, 10h45
Communauté pastorale
de Differdange

2 MARS

Mass fir déi verstuerwe Membere
vum LCGB Déifferdeng
Eglise de Differdange
10h00

LCGB Differdange-Niederkorn-
Oberkorn-Lasauvage

Assemblée générale
Terrain de boules à Lasauvage
10h00
Club bouliste Lasauvage

8 MARS

Concert Musique Militaire
«Blues'n Harmony»

Centre sportif Oberkorn
20h00

Ville de Differdange
Hexebal

Café beim Betty à Niederkorn
20h00

Coin de Terre et du Foyer Niederkorn

2. Déifferdenger Fraendag

Centre Noppeney Oberkorn
9h00 – 17h00

Service à l'Egalité des Chances entre
Femmes et Hommes



30 JANVIER, REPRÉSENTATION DU CIRCUS NAFALI À L'ANCIEN HÔTEL DE VILLE



1^{ER} FÉVRIER, O ZAPFT IS PARTY SUR LA PLACE DU MARCHÉ



2 FÉVRIER,
CLOCHARD'S BAL
SUR LA
PLACE DU MARCHÉ





4 FÉVRIER, BAL POUR ENFANTS ORGANISÉ PAR LE FOYER DE LA FEMME DANS LE HALL DE LA CHIERS



31 JANVIER,
KANNER
GI LICHTEN
AN DER
GEMENG

10 FÉVRIER, BUERGBRENNEN ORGANISÉ PAR LE FC LUNA OBERKORN



9 FÉVRIER,
BUERGBRENNEN
ORGANISÉ
PAR LES
SCOUTS À
DIFFERDANGE



9 FÉVRIER,
BUERGBRENNEN
À NIEDERKORN

9 MARS

Concert «100 Joer Gesang Déifferdang»
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
16h00
Chorale municipale Differdange

DU 11 MARS AU 31 MAI

Fotoaustellung
12-14, av. de la Liberté – Differdange
Forum Victor Eischen

12 MARS

Gebiedsveillé
an der Krypta Uewerkuer
12-14, av. de la Liberté – Differdange
Forum Victor Eischen

Conférence
«D'Roll vum Papp an der Erzéiung»
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
19h30 – 22h30
Service à l'Égalité des Chances entre Femmes et Hommes

13 MARS

SuperDrecksKëscht
Differdange, Parking centre-ville
(Contournement) 9h00-15h00
Niederkorn, place de la Libération
9h00-11h00
Oberkorn, place J. Steichen
11h30-13h00
Lasauvage, Parking école
13h30-15h00

Assemblée générale
Taverne sportive,
rue Michel Rodange à Differdange
19h00

Aide aux enfants handicapés
du Grand-Duché

**Konferenz zu der lokaler Kierchges-
chicht mam Chanoine Michel Schmitt**
12-14, av. de la Liberté – Differdange
19h30 – Forum Victor Eischen

14 MARS

Generalversammlung
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
19h00
Guiden a Scoute Groupe Ste Barbe
Déifferdeng an d'Amicale de Maulkuer
**Filmowend zum Thema aus privaten
Archiven**

12-14, av. de la Liberté – Differdange
19h30
Forum Victor Eischen

Final vun der FLBB Coupe
Coque Luxembourg
BBC Differdange / Pal Arel Basket

15 MARS

**Vente des oeufs de Pâques
dans les rues de Lasauvage**
Lasauvage – 15h00

Harmonie ouvrière Lasauvage
Assemblée générale
Veräinshaus Uewerkuer
19h00

15 ET 16 MARS

Hobby- & Kanschthandwerksmaart

Centre sportif Oberkorn
- 15 mars: 14h00 - 19h00
- 16 mars: 10h00 - 19h00
Hobbydiff 94

16 MARS

Thé dansant
avec les «Tételbiérbléiser» de la
Fanfare de Niederkorn
Salle de musique
16h00
Fanfare Niederkorn
Concert Chargé de cours
Eglise Oberkorn
17h00
Ecole de musique/Service culturel

17 MARS

Boussfeier
Kierch Uewerkuer
20h00
Communauté pastorale de Differdange
Lundi littéraire «Kulinaresch
Geschichten» par Sylvie Bisdorff
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
20h00
Commission culturelle de la Ville
de Differdange
Animation musicale Konrad Troost

18 MARS

Mass mat Krankensalbung
Kierch Nidderkuer
15h00
Communauté pastorale de Differdange
Conférence «Déifferdeng an
d'Auswanderung an Amerika»
Ancien hôtel de Ville à Differdange
20h00
Amitiés françaises Differdange et
Amis de l'histoire Differdange

19 MARS

Séance du Conseil communal
Hôtel de Ville à Differdange
14h00
Conseil communal

20 MARS

Assemblée générale
Veräinshaus Uewerkuer – 19h00
Enrôlés de Force Uewerkuer
Gréngen Donneschden – Feier vum
leschten Abendmahl
Kierch Uewerkuer – 19h30
Communauté pastorale
de Differdange

21 MARS

Gebakene Fësch
Terrain «J. Hauptert» à Niederkorn
11h00
FC Progrès Nidderkuer



12 FÉVRIER, REMISE DES DIPLÔMES AUX «DAGESELTEREN»



14 FÉVRIER,
CONFÉRENCE
«WÉI NIDDERKUER
VUN DÉIFFERDENG
GETRENNT
WOLLT GINN»
TENUE PAR
ARMAND LOGELIN
DANS LA
SALLE DE MUSIQUE
À NIDDERKORN



15 FÉVRIER, CABARET FLANTERMAIS À L'ANCIEN HÔTEL DE VILLE

12 FÉVRIER,
COURS SUR L'UTILISATION
DES TÉLÉPHONES PORTABLES
POUR SENIORS



20 FÉVRIER, REMISE DES DIPLÔMES DE 1^{ER} SECOURS

15 FÉVRIER, LES TUTERTEN REMETTENT UN CHÈQUE À L'AMICALE ALTERSHEIM NIDDERKORN





15 FÉVRIER, REMISE DE MONTRES EN OR AUX MEMBRES DU PERSONNEL COMMUNAL POUR 20 ANS DE FIDÈLES SERVICES ET D'UN CADEAU AU PERSONNEL AYANT FAIT VALOIR SON DROIT À LA RETRAITE AU RESTAURANT «DA LEONI»



16 FÉVRIER, CONCERT D'HONNEUR DE LA FANFARE DE BONNEVOIE AU HALL DE LA CHIERS

25 FÉVRIER, LUNDI LITTÉRAIRE: PRÉSENTATION DU 2^e VOLUME DE «TOP SECRET» AVEC UN ENCADREMENT MUSICAL DE CLAUDINE MUNO



23 FÉVRIER, BAL 'ALLES AM ABSEITS' ORGANISÉ PAR LE PROGRÈS NIEDERKORN



27 FÉVRIER, INAUGURATION DE LA RÉSIDENCE BASSE ÉNERGIE «IM MAI» EN PRÉSENCE DU MINISTRE DU LOGEMENT FERNAND BODEN

28 FÉVRIER, PRÉSENTATION DU PROJET 'E GUDE START' EN PRÉSENCE DE LA MINISTRE DE LA FAMILLE MARIE-JOSÉE JACOBS



Fëschdag

Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
11h30 - 18h00
Société avicole Oberkorn
Karfreiden – Karfreidegithurgie
Kierch Fousbann
19h30
Communauté pastorale de Differdange

22 MARS

Karsamschden – Opersteungsfeier

Kierch Déifferdeng
19h30
Communauté pastorale de Differdange

24 MARS

Brocante du Centenaire

Oberkorn, avenue Parc des Sports
8h00 - 18h00
Hobbydiff 94

29 MARS

Assemblée générale

Salle de fêtes Lasauvage
18h00

Harmonie ouvrière Lasauvage

Show – Concert «Gogo 2008»
avec la participation des anciens actifs de la Fanfare de Niederkorn
Hall omnisports Oberkorn
20h00
Fanfare Niederkorn

30 MARS

Fête de la 1^{re} communion

Procession et messe solennelle
Rassemblement
devant le Centre Noppeney
9h45
Poar Uewerkuer

31 MARS

Grand ramassage de vieux vêtements

Commune de Differdange
8h00
Aide aux enfants handicapés
du Grand-Duché

Rappel à toutes les associations

La date limite pour nous communiquer vos manifestations pour avril 2008 est fixée au 14 mars 2008.
Merci d'avance.

Service culturel de la
Ville de Differdange
agenda@differdange.lu

Vacances de postes

Il est porté à la connaissance des intéressés que l'administration communale de Differdange se propose d'engager, sous le statut de l'ouvrier, plusieurs ouvriers polyvalents (M/F) (entre autres pour des travaux en hauteur, d'hygiène, d'entretien et de cimetières). La rémunération se fera suivant les dispositions du contrat collectif en vigueur pour le personnel ouvrier des communes du Sud.

Les demandes sont à adresser au Collège échevinal, B.P. 12 L-4501 Differdange

Pièces à joindre à la demande:

- une copie certifiée conforme des diplômes et certificats d'études
- un extrait de l'acte de naissance
- une photo récente
- un curriculum vitae

·un extrait récent du casier judiciaire
Dernier délai de remise des candidatures: le vendredi, 21 mars 2008



Differdange cherche de jeunes artistes pour sa «Jugend- konschtwoch»

La Ville de Differdange, en collaboration avec la Commission des jeunes & des seniors et du Jugendtreff Differdange cherche de jeunes artistes pour l'organisation de la sixième «Jugendkonschtwoch». Cette manifestation s'adresse aux jeunes artistes (musiciens, écrivains, sculpteurs, peintres, dessinateurs, photographes etc.) de 12 à 26 ans. L'exposition se déroulera du samedi 24 mai au samedi 31 mai 2008 chaque jour de 15h00 à 18h00 au Centre Marcel Noppeney à Differdange.

Pour toute information supplémentaire ou inscription veuillez contacter Mlle Nadine Breuskin:

Tél.: 58 67 01-301 / 621 212 108

Fax: 58 67 02

e-mail:

nadine.breuskin@differdange.lu

An der Geschichtskëscht gewullt

Vor 100 Jahren: Katastrophale Wohnverhältnisse

Wenn man bedenkt dass es im Jahre 1895 gemäß einer Zählung 3.976 Einwohner in der Gemeinde gab und im Jahr der Verleihung des Stadttitels 14.000 (offizielle Zahl, die jedoch angezweifelt wurde), so kann man sich leicht vorstellen, mit welchen Problemen die Stadt zu kämpfen hatte. Es war nicht möglich so schnell Wohnraum für die all neu Hinzugezogenen zu schaffen, die im Hüttenwerk gebraucht wurden. Dies geht ganz klar aus einer Erhebung des „statistischen Büro“ hervor:

Überfüllter Wohnraum

Die 3.976 Personen des Jahres 1895 wohnten in 619 Häusern. In den folgenden 10 Jahren stieg die Einwohnerzahl gemäß der Erhebung des statistischen Büros um 272%, während die Zahl der Häuser nur um 196% zunahm. Dieselbe Untersuchung ermittelte im Jahre 1906 2.098 besetzte Wohnungen mit insgesamt 10.480 Bewohnern. Es kamen also rund 5 Personen auf eine Wohnung.

Die Wohnungen waren jedoch sehr klein und so kamen in 321 Mietwohnungen, in 34 Eigentumswohnungen und 5 Freiwohnungen mehr als zwei Personen auf ein Zimmer. Schon damals galt eine Wohnung als überfüllt, wenn zwei oder mehr Personen pro Zimmer gezählt wurden. Man sprach von einer „übermäßigen, anthygienischen und sogar unmoralischen Ueberfüllung.“

Wie sah so eine Wohnung aus? Auch hier spricht die Statistik: „Von den 4154 Zimmern der Mietwohnungen werden 413 als reine Küche und 375 als reines Wohnzimmer benützt so dass nur auf jede dritte bis vierte Mietwohnung je eine Küche und ein

Wohnzimmer entfielen. Dagegen wurden 231 Zimmer gleichzeitig als Küche, als Wohnzimmer und Schlafzimmer benützt.“

Das statistische Büro wundert sich auch über das Volumen des Wohnraums, das in Differdingen einem Bewohner zur Verfügung stand. Im Allgemeinen verlangten die Hygieniker schon damals 30 bis 40 Kubikmeter pro Person. „Was minder ist, ist eine Konzession an das Schicksal“, bemerkte damals der Hygieniker Schuster. In den Zellen des Staatsgefängnisses in Luxemburg durfte ein Gefangener nicht weniger als 24 Kubikmeter Luftraum haben. Für Differdingen hat man ausgerechnet, dass 4607 Personen, also nahezu die Hälfte der Bewohner über weniger als 20 Kubikmeter Luftraum verfügten, dass ihnen also nicht einmal der den Sträflingen zugestandene Wohnraum blieb! Man mag sich ausrechnen über wieviel Kubikmeter heute eine Person in ihrer Wohnung verfügt. (4-500 mindestens).

Mieter und Schlafgänger

Ganz viele Haushalte vermieteten Zimmer oder Betten um sich ein kleines Zubrot zu verdienen. Es wurde alles vermietet, was auch nur notdürftig als Unterkunft dienen konnte: fensterlose Räume, Keller, Speicher, Mansarden, Hintergebäude, Schuppen usw. Insgesamt traf man 380 Haushalte mit Zimmermietern oder Schlafgängern. Es wurden 55 Schlafzimmer gezählt, die gleichzeitig von Familienmitgliedern und Schlafgängern benutzt wurden. Als „verwerflich“ bezeichnete man den Zustand, dass in einigen Wohnungen sogar die Familienmitglieder die Betten mit Fremden teilten.



ARBEITERWOHNUNGEN IN DER OBERKORNER 'SEILBAHNSTRASSE'

Ein Schläfer hatte oft weniger als 10 Kubikmeter Luftraum für sich. Die italienischen Junggesellen waren am schlimmsten dran. In ihren Baracken wurde ein Bett von mindestens 3 Bewohnern in der Abfolge der Schichten auf der Hütte benutzt. Sie wurden nie kalt. Die „tâcherons“ oder Kleinunternehmer vermieteten neben einem Ausschank oder einem Lebensmittelgeschäft auch Zimmer an Arbeiter. Verschiedene wie das Haus Rodighiero beherbergten an die 50 Pensionäre. (Antoinette Lorang: Luxemburgs Arbeiterkolonien und Billige Wohnungen)

Von Hygiene keine Spur

Von Hygiene konnte man wohl kaum sprechen wenn man feststellen musste, dass 500 Toiletten von je zwei Familien benutzt wurden, 279 wurden von je 3 Familien. 120 von 4 und 195 von 5 und mehr ! Von den insgesamt 1409 gezählten Aborten wurden 695 in Büten und Fässer abgeleitet. Auf einer der Wohnungskar-

ten in Oberkorn fanden die Zähler folgende Bemerkung: „Abort dicht am Bache gelegen und ohne Tür ;wenn das Fass voll ist, lässt man es in den Bach laufen.“

Zum Teil teure Mieten

In den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde wies Oberkorn im Allgemeinen die ungünstigsten Wohnverhältnisse auf, während es in Lasauvage, wo alle Wohnungen dem Grafen De Saintignon gehörten mit dem Wohnen am besten bestellt war. Die Arbeiterwohnungen der Differdinger Hüttengesellschaft waren anscheinend genau so überfüllt wie die sonstigen Mietwohnungen. Der Mietpreis für die vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellten Wohnungen war jedoch sehr viel niedriger. Hier bezahlte man zwischen 10 und 15 Franken pro Monat für eine Dreizimmerwohnung, während eine Dreizimmerwohnung auf dem freien Wohnungsmarkt auf 25 Franken monatlich kam.

Nouveau concours

Curiosités de Differdange

C'est un détail du Monument de l'indépendance qui se situe à Oberkorn, rue Pierre Martin que les lecteurs ont pu reconnaître sur la photo du concours du mois de février.

Ce monument a été inauguré le 10 juillet 1939 à l'occasion du Centenaire de l'indépendance nationale.

Il avait été détruit par l'occupant allemand en 1940. Après sa reconstitution, des tableaux avec les noms des victimes d'Oberkorn tombées durant la 2e Guerre Mondiale y ont été ajoutés.

Parmi ceux qui ont donné la bonne réponse, c'est M. Jos HOSCHETTE de Differdange qui a été désigné gagnant par tirage au sort et qui remporte un bon d'achat de 50 euros offert par l'Administration communale de Differdange. Ce bon d'achat peut être retiré auprès du Service culturel, 5 rue du parc Gerlache, Differdange-centre.

Pour le concours de ce mois-ci, notez sur une carte postale ou dans un courriel le nom du monument dont un détail est repris sur la photo ci-dessus. Le gagnant sera tiré au sort parmi toutes les personnes qui nous auront donné la bonne réponse. Vos envois doivent nous parvenir jusqu'au 15 mars au plus tard.

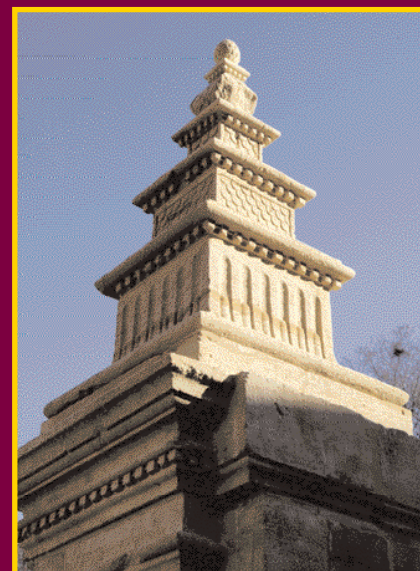
Administration communale

Secrétariat

Concours 'Curiosités de Differdange'

BP 12 – L-4501 Differdange

e-mail: s_culturel@differdange.lu



8.3.2008 | 20:00 | Centre sportif Oberkorn

Blues'n Harmony

Leonard EXSON
vocals & guitars
(Chicago, USA)
and band



Big-band & orchestre d'harmonie de la
MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE



Prévente: 8 € • Caisse du soir: 10 €
www.e-ticket.lu • Service Culturel de la
Ville de Differdange • T: 58 40 34-1

 100 ans
Ville de Differdange

Groupe
Editpress

RTL

elb radio

PROM-SCA

SPUERKEESS

SONARIA FRÈRES

CK
CHARLES KIEFFER

CLOOS S.A.

Sales-Lentz
moving people

FORTIS

DEXIA

tracol
CONSTRUCTION S.A.

BOFFERDING

SOCLEAR